

927

POROZUMIENIE

z dnia 25 września 2002 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 3 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.

Ambasada Republiki Czeskiej
w Warszawie
Nr 2351/2002

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa

Ambasada Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 4 ustęp 2 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., ma zaszczyt zaproponować zmianę załącznika nr 3 do powyższej Umowy w następujący sposób:

W załączniku nr 3 — Wykaz przejść granicznych na szlakach turystycznych — po pozycji nr 27 dodaje się pozycję nr 28 w następującym brzmieniu:

Lp.	Przejście graniczne	Znak graniczny	Rodzaj ruchu	Czynne w okresie	Godziny otwarcia
28.	Horní Albeřice — Niedamirów	IV/13—13/1	P, R, N	1.4. —30.9. 1.10.—31.3.	6.00—20.00 8.00—18.00

Ambasada Republiki Czeskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej na powyższą propozycję niniejsza nota wraz z odpowiedzią Rządu Rzeczypospolitej Polskiej stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej, które wejdzie w życie z dniem doręczenia noty stanowiącej odpowiedź.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponownie zapewnić Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej o swym głębokim szacunku.

Warszawa, dnia 25 marca 2002 r.

Velvyslanectví České republiky
ve Varšavě
Č.j.: 2351/2002

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky
Varšava

Velvyslanectví České republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Polské republiky a na základě článku 10 v návaznosti na článek 4, odstavec 2 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranice a zásadách překračování státních hranic mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, má čest navrhnout změnu Přílohy č. 3 uvedené Dohody takto:

V Příloze č. 3 — Seznam přechodu na turistických stezkách, protínajících státní hranice — se pod položku č. 27 připojuje položka č. 28 tohoto znění:

Poř. č.	Název přechodu	Hran. znak	Charakter	Období provozu	Provozní doba
28.	Horní Albeřice — Niedamirów	IV/13—13/1	P, L, C	1.4. —30.9. 1.10.—31.3.	6.00—20.00 8.00—18.00

Velvyslanectvi České republiky navrhuje, aby v případě souhlasu vlády Polské republiky s výše uvedeným návrhem, tato nota společně s odpovědní notou vlády Polské republiky tvořily Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky, které vstoupí v platnost dnem doručení odpovědní noty.

Velvyslanectvi České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky o své hluboké úctě.

Varšava, 25 března 2002

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
DPT I 214-40-2000/SP/308

Ambasada Republiki Czeskiej
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej i ma zaszczyt potwierdzić odbiór noty nr 2351/2002 z dnia 25 marca 2002 r. o następującej treści:

„Ambasada Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 4 ustęp 2 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., ma zaszczyt zaproponować zmianę załącznika nr 3 do powyższej Umowy w następujący sposób:

W załączniku nr 3 — Wykaz przejść granicznych na szlakach turystycznych — po pozycji nr 27 dodaje się pozycję nr 28 w następującym brzmieniu:

Lp.	Przejście graniczne	Znak graniczny	Rodzaj ruchu	Czynne w okresie	Godziny otwarcia
28.	Horní Albeřice — Niedamirów	IV/13—13/1	P, R, N	1.4. —30.9. 1.10.—31.3.	6.00—20.00 8.00—18.00

Ambasada Republiki Czeskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej na powyższą propozycję niniejsza nota wraz z odpowiedzią Rządu Rzeczypospolitej Polskiej stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej, które wejdzie w życie z dniem doręczenia noty stanowiącej odpowiedź.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponownie zapewnić Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej o swym głębokim szacunku.”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt poinformować, że Rząd Rzeczypospolitej Polskiej wyraża zgodę na powyższe i przyjmuje propozycję Ambasady Republiki Czeskiej, aby przytoczona wyżej nota oraz niniejsza odpowiedź na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 3 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania niniejszej noty.

Jednocześnie Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej zwraca się z uprzejmą prośbą o przekazanie informacji o dacie otrzymania niniejszej noty w celu prawidłowego określenia daty wejścia w życie niniejszego Porozumienia.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 24 września 2002 r.